Isa

Chapter 53

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1

מִי	הֶאֱמִין	לִשְׁמֻעָתֵנוּ	וּזְרוֹעַ	יְהוָה	עַל־	מִי	נִגְלָתָה׃
Ко	је-поверовао	вести-нашој	и-мишица	Господња	—	коме	се-открила
H4310	H0539	H8052	H2220	H3068		H4310	H1540

Ko verova propovedanju našem, i mišica Gospodnja kome se otkri?

2

וַיַּעַל	כַּיּוֹנֵק	לְפָנָיו	וְכַשֹּׁרֶשׁ	מֵאֶרֶץ	צִיָּה	לֹא־	תֹאַר
И-израстао-је	као-изданак	пред-Њим	и-као-корен	из-земље	суве	није-имао	обличја
H5927	H3126	H6440	H8328	H0776	H6723	H3808	H8389

לוֹ	וְלֹא	הָדָר	וְנִרְאֵהוּ	וְלֹא־	מַרְאֶה	וְנֶחְמְדֵהוּ׃
ни	нити	лепоте	и-видели-смо-Га	али-не-беше	изгледа	да-Га-пожелимо
	H3808	H1926	H7200	H3808	H4758	

Jer izniče pred Njim kao šibljika, i kao koren iz suve zemlje; ne bi obličja ni lepote u Njega; i videsmo Ga, i ne beše ništa na očima, čega radi bismo Ga poželeli.

3

נִבְזֶה	וַחֲדַל	אִישִׁים	אִישׁ	מַכְאֹבוֹת	וִידוּעַ	חֹלִי
Презрен	и-одбачен	од-људи	човек	болова	и-познавалац	болести
H0959	H2310	H0376	H0376	H4341	H3045	H2483

וּכְמַסְתֵּר	פָּנִים	מִמֶּנּוּ	נִבְזֶה	וְלֹא	חֲשַׁבְנֻהוּ׃
и-као-онај-од-кога-се-скрива	лице	од-Њега	презрен	и-нисмо	Га-ценили
H4564	H6440		H0959	H3808	H2803

Prezren beše i odbačen između ljudi, bolnik i vičan bolestima, i kao jedan od koga svak zaklanja lice, prezren da Ga nizašta ne uzimasmo.

4

אָכֵן	חֳלָיֵנוּ	הוּא	נָשָׂא	וּמַכְאֹבֵינוּ	סְבָלָם	וַאֲנַחְנוּ	חֲשַׁבְנֻהוּ
Заиста	болести-наше	Он	је-понео	и-болове-наше	носио-је	а-ми	смо-Га-сматрали
H0403	H2483	H1931	H5375	H4341	H5445	H0587	H2803

נָגוּעַ	מֻכֶּה	אֱלֹהִים	וּמְעֻנֶּה׃
кажњеним	од-Бога	удареним	и-пониженим
H5060	H5221	H0430	

A On bolesti naše nosi i nemoći naše uze na se, a mi mišljasmo da je ranjen, da Ga Bog bije i muči.

5

וְהוּא	מְחֹלָל	מִפְּשָׁעֵנוּ	מְדֻכָּא	מֵעֲוֹנֹתֵינוּ	מוּסַר	שְׁלוֹמֵנוּ
Али-Он	је-рањен	за-преступе-наше	измучен	за-безакоња-наша	казна	мира-нашег
H1931		H6588	H1792	H5771	H4148	H7965

עָלָיו	וּבַחֲבֻרָתוֹ	נִרְפָּא־	לָנוּ׃
на-Њему-је	и-ранама-Његовим	исцелисмо	се-ми
	H2250	H7495	

Ali On bi ranjen za naše prestupe, izbijen za naša bezakonja; kar beše na Njemu našeg mira radi, i ranom Njegovom mi se iscelismo.

6

הִפְגִּיעַ	וַיהוָה	פָּנֵינוּ	לְדַרְכּוֹ	אִישׁ	תָּעִינוּ	כַּצֹּאן	כֻּלָּנוּ
је-свалио	а-Господ	смо-скренули	на-пут-свој	сваки	засмо-залутали	као-овце	Сви-ми
H6293	H3068	H6437	H1870	H0376	H8582	H6629	H3605

כֻּלָּנוּ׃	עָוֹן	אֶת	בּוֹ
свих-нас	безакоње	—	на-Њега
H3605	H5771	H0853	

Svi mi kao ovce zađosmo, svaki nas se okrenu svojim putem, i Gospod pusti na Nj bezakonje svih nas.

7

יוּבָל	לַטֶּבַח	כַּשֶּׂה	פִּיהוּ	יִפְתַּח־	וְלֹא	נַעֲנֶה	וְהוּא	נִגַּשׂ
вођен-је	на-клање	као-јагње	уста-Своја	отворио	и-није	је-трпео	а-Он	Мучен-је
H2986	H2874	H7716	H6310		H3808		H1931	H5065

פִּיו׃	יִפְתָּח	וְלֹא	נֶאֱלָמָה	גֹּזְזֶיהָ	לִפְנֵי	וּכְרָחֵל
уста-Своја	отворио	и-није	нема-је	стригачима-својим	пред	и-као-овца
H6310		H3808	H0481	H1494	H6440	H7353

Mučen bi i zlostavljen, ali ne otvori usta svojih; kao jagnje na zaklanje vođen bi i kao ovca nema pred onim koji je striže ne otvori usta svojih.

8

כִּי	יִשּׂוֹחֵחַ	מִי	דּוֹרוֹ	וְאֶת־	לֻקַּח	וּמִמִּשְׁפָּט	מֵעֹצֶר
јер	ће-размислити	ко	покољењу-Његовом	а-о	узет-је	и-са-суда	Из-стиска
	H7878	H4310	H1755	H0853	H3947	H4941	H6115

לָמוֹ׃	נֻגַּע	עַמִּי	מִפֶּשַׁע	חַיִּים	מֵאֶרֶץ	נִגְזַר
за-њих	ударен-је	народа-Мог	због-преступа	живих	из-земље	је-одсецчен
	H5061		H6588		H0776	H1504

Od teskobe i od suda uze se, a rod Njegov ko će iskazati? Jer se istrže iz zemlje živih i za prestupe naroda mog bi ranjen.

9

לֹא־	עַל	בְּמֹתָיו	עָשִׁיר	וְאֶת־	קִבְרוֹ	רְשָׁעִים	אֶת־	וַיִּתֶּן
није	јер	у-смрти-Својој	богатим	али-са	гроб	злочинцима	са	И-одређен-Му-је
H3808		H4194	H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414

בְּפִיו׃	מִרְמָה	וְלֹא	עָשָׂה	חָמָס
у-устима-Његовим-била	превара	нити-је	учинио	насиље
H6310	H4820	H3808		H2555

Odrediše Mu grob sa zločincima, ali na smrti bi s bogatim, jer ne učini nepravdu, niti se nađe prevara u ustima Njegovim.

10

נַפְשׁוֹ	אָשָׁם	תָּשִׂים	אִם־	הֶחֱלִי	דַכָּאוֹ	חָפֵץ	וַיהוָה
душу-Своју	жртву-за-грех	положи	кад	мучити-Га	да-Га-сатире	хтеде	А-Господ
H5315	H0817				H1792		H3068

יִצְלָח׃	בְּיָדוֹ	יְהוָה	וְחֵפֶץ	יָמִים	יַאֲרִיךְ	זֶרַע	יִרְאֶה
ће-напредовати	у-руци-Његовој	Господња	и-воља	дане	продужиће	потомство	видеће
	H3027	H3068	H2656	H3117	H0748	H2233	H7200

Ali Gospodu bi volja da Ga bije, i dade Ga na muke; kad položi dušu svoju u prinos za greh, videće natražje, produžiće dane, i šta je Gospodu ugodno napredovaće Njegovom rukom.

11

צַדִּיק	יַצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׂבָּע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעֲמַל	
праведни	оправдаће	знањем-Својим	и-наситиће-се	видеће	душе-Своје	Од-муке	
H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	

יִסְבֹּל׃	הוּא	וַעֲוֹנֹתָם	לָרַבִּים	עַבְדִּי
ће-понети	Он	и-безакоња-њихова	многе	слуга-Мој
H5445	H1931	H5771		H5650

Videće trud duše svoje i nasitiće se; pravedni sluga moj opravdaće mnoge svojim poznanjem, i sam će nositi bezakonja njihova.

שָׁלָל׃	יְחַלֵּק	עֲצוּמִים׃	וְאֶת־	בָּרַבִּים	לוֹ	אֶחַלֶּק־	לָכֵן
плен	ће-делити	силнима	и-са	међу-великима	Њему	ћу-Му-дати-удео	Зато
H7998		H6099	H0854				

וְהוּא	נִמְנָה	פֹּשְׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לַמָּוֶת	הֶעֱרָה	אֲשֶׁר	תַּחַת
а-Он	био-убројан	преступницима	и-са	душу-Своју	на-смрт	излио	је	зато-што
H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	H6168		H8478

ס	יַפְגִּיעַ׃	וְלַפֹּשְׁעִים	נָשָׂא	רַבִּים	חֵטְא־
—	посредова	и-за-преступнике	понесе	многих	грех
	H6293	H6586	H5375		H2399

> Zato ću Mu dati deo za mnoge, i sa silnima će deliti plen, jer je dao dušu svoju na smrt, i bi metnut među zločince, i sam nosi grehe mnogih, i za zločince se moli.